



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Easter Year A April 23, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa sẽ chỉ cho con biết đường lối trường sinh.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 23 tháng 4, 2023

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang chuẩn bị để xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Hy vọng rằng mỗi gia đình đóng thêm cho quỹ Linh Đài. Nếu ai chưa làm ân nhân xin vui lòng làm ân nhân cho Linh Đài để chúng ta tri ân Đức Mẹ. Tháng Năm sắp tới vào tháng hoa Đức Mẹ Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu Đức Mẹ vào ngày thứ bảy, 6 tháng 5 lúc 5 giờ chiều. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho sự quảng đại của quý ông bà anh chị em!

Chủ đề của Chúa Nhật thứ 3 Phục Sinh hôm nay rất phấn khởi vì Chúa Kitô Phục Sinh luôn ở với chúng ta. Thiên Chúa luôn ở gần với những kẻ tìm Ngài và muốn sống trong sự hiện diện của Ngài và theo thánh ý của Ngài. Trong bài thứ nhất trích từ sách Tông Đồ Công Vụ về việc khởi đầu của việc tuyên xưng cách công khai của Thánh Phêrô về việc Chúa Giêsu và Thiên Chúa Cha đã cho Ngài sống lại từ cõi chết và ứng nghiệm về những việc ngôn sứ đã tiên báo về lời hứa cho Đavít và con cái của Ngài. Trong bài thứ hai, Thánh Phêrô nhắc nhở những tín hữu thời sơ khai hãy đặc niềm tin và hy vọng vào Thiên Chúa Đấng đã cứu chúng ta qua máu vô giá của Con Ngài và đã cho Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết. Trong bài Phúc Âm kể lại việc trên đường Emmau, Thiên Chúa không bao giờ bỏ chúng ta khi chúng ta đau khổ và thất vọng. Chủ đề trong lời Chúa hôm nay cho chúng ta là những môn đệ của Chúa Giêsu là chúng ta tiếp tục liên kết với Chúa Kitô Phục Sinh và với nhau qua bàn tiệc Thánh Thể. Các bài đọc cũng nhắc nhở chúng ta là niềm tin của chúng ta vào sự hiện diện của Chúa Giêsu trong qua hình bánh và rượu cũng giúp chúng ta am hiểu về sự hiện diện của Chúa Giêsu trong kinh thánh và trong cộng đoàn thờ phượng và tin yêu.

Chúa Giêsu gặp chúng ta trên con đường Emmau. Chúa Kitô Phục Sinh gặp chúng ta trên con đường kinh nghiệm trong cuộc sống hằng ngày và những nơi mà chúng ta tham dự tĩnh tâm khi mà cuộc sống hình như quá nhiều lo lắng. Chúng ta cũng có những hy vọng về sức khỏe tốt hơn, tài chánh vững chắc hơn và sự liên hệ trong gia đình cũng đậm đà hơn. Những điều này nhiều khi cũng tan biến rất mau. Câu chuyện cũng đem lại cho chúng ta những lời hứa tốt là Chúa Giêsu cũng đến với chúng ta và thêm sức mạnh cho chúng ta những giây phút mà hầu như chúng ta không thể tưởng tượng được. Những giây phút Emmau đến với chúng ta khi chúng ta gặp Đức Kitô Phục Sinh trong cuộc sống hằng ngày khi chúng ta gặp khó khăn. Chúng ta gặp Chúa Giêsu trong cuộc sống hằng ngày khi chúng ta cầu nguyện và khi chúng ta đọc Lời Chúa. Vì thế chúng ta cần phải học hỏi Kinh Thánh và Lời Chúa sẽ giúp chúng ta được lửa mến yêu hơn.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 16/04/2023: **\$14,589**

Tổng số phong bì: **234**

Đóng góp qua mạng: **\$355** Số lần đóng góp: **15**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,701**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUẦN LỄ CHÚA NHẬT CHO HIỀN MẪU

Nhân dịp ngày **Hiền Mẫu, 14 tháng 5, 2023**, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có đợt khấn Tuần Lễ Chúa Nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người Mẹ, bắt đầu từ ngày 6 tháng 5 đến ngày 14 tháng 5, 2023. Xin quý Ông Bà và Anh Chị Em lấy bao thơ, xin khấn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các Hiền Mẫu còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.



QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG NĂM

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 7/5/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/4/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

- 1. Thứ Năm ngày 11 tháng 5, 2023 lúc 5:00pm chiều** các em sẽ có buổi diễn tập cho Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu.
 - 2. Thứ Bảy ngày 13 tháng 5, 2023 lúc 6:00pm chiều** sẽ có Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu.
- Xin Quý Phụ Huynh đưa các em đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ BÍ TÍCH THÊM SỨC

Xin Lưu Ý: Các Em Thêm Sức II sẽ có chương trình đặc biệt như sau:

- Thứ Hai, ngày 15 tháng 5, 2023 lúc 7:00pm** tối sẽ có buổi **diễn tập** cho Thánh Lễ Thêm Sức.
- Thứ Tư, ngày 24 tháng 5, 2023 lúc 5:00pm chiều** sẽ có **Thánh Lễ Thêm Sức** do Đức Cha Kevin Vann cử hành Thánh Lễ.

Xin hãy tiếp tục cầu nguyện cho các em để các em chuẩn bị cho Bí Tích quan trọng này trong cuộc sống của các em.



RAO HÔN PHỐI

Thong Ngo & Christine Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 27 tháng 5, 2023

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 4 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho nền văn hóa hòa bình và bất bạo lực.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho hòa bình và bất bạo lực được lan tỏa khắp nơi, nhờ các quốc gia và người dân biết giảm bớt sử dụng vũ khí.

Responsorial Psalm
Lord, you will show us the path of life.

Pastor's Corner

Sunday, April 23, 2023

Dear Brothers and Sisters in Jesus the Risen Lord!

As we approach the month of May, the month of Our Lady. Our parish will have a special procession on Saturday May 6, 2023 at 5pm follow by a trilingual mass. Please join us for this special celebration. We hope to build our grand Shrine of Our Lady of La Vang soon. Please consider your donation for the Grand Shrine of Our Lady of La Vang. We will begin the construction soon for our parish. May the Risen Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you for your love, support, and generosity to our Church!

Our Scripture lessons for today have one common, encouraging theme: No matter what happens in our lives, the risen Jesus is always with us. God is always near to those who seek Him and who want to live in His presence, doing His will. The first reading, from Acts, is taken from the beginning of Peter's first public proclamation about Jesus and how God raised Jesus from death, thus fulfilling the Messianic prophecies about the promised descendant of David. In the second reading, Peter exhorts the early Christians to place their Faith and Hope in God Who has saved them through the precious Blood of His Son and Who has raised Jesus from the dead. The Emmaus incident described in today's Gospel is the story of a God who will not leave us alone when we are hurt and disappointed. The message of today's Scripture readings is that the followers of Jesus are to maintain contact with their Risen Lord through the Eucharist and the Bible. The readings also remind us that our belief in Jesus' presence in the consecrated Bread and Wine should help us to understand better his presence in the Bible and in the believing and worshipping community. Putting the two appearances (to the Emmaus disciples and to Peter), together, it is clear that the risen Jesus wanted Peter to act as spokesman for him and that the faithful who seek to follow Jesus should seek his company in the Eucharist and in the Bible under the direction of Peter and his successors.

Jesus meets us on our Emmaus Road. The risen Lord meets us on the road to our Emmaus in the ordinary experiences of our lives and in the places to which we retreat when life is too much for us. We, too, have hopes and dreams about better health, healing, financial security, and better family relationships. These often get shattered. The story promises us, however, that Jesus will come to us in unfamiliar guises to support and strengthen us when we least expect the risen Lord. Emmaus moments come to us when we meet the risen Christ on our life's journey through rough times.

We meet Jesus on a daily basis in our life's journey. The Church instructs us to hear Jesus daily through the faithful reading of, and meditation on, the Bible and to experience Jesus through our participation in the Eucharistic celebration where the risen Lord gives himself to us, through our personal and family prayers and through our family meals. When we meet Jesus through the Word of God, we commune with him. We renew our relationship with Jesus through prayer. These two meetings will enable us to meet the risen Jesus living in all the people we meet and to offer them humble, loving, and selfless service. Do our hearts burn when we listen to the risen Lord in the Bible? Christ comes to us most clearly in the Word. Vatican II (Dei Verbum 21) tells us that Jesus is to be equally venerated in the Eucharist and in the Bible. Therefore, we need to study the Bible, learn the Bible, memorize the Bible, meditate on the word of God with burning zeal and practice what the Bible teaches.

Sincerely yours in the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 04/16/2023 Collection: **\$14,589**
Number of Envelopes: **234**
EFT: **\$355** Number of EFT: **15**
Food Sales: **\$3,701**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Enséñanos, Señor, el camino de la vida. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo, abril 23, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesús, el Señor Resucitado!

Al acercarnos al mes de mayo, el mes de Nuestra Señora. Nuestra parroquia tendrá una procesión especial el sábado 6 de mayo de 2023 a las 5 p.m. seguida de una misa trilingüe. Únase a nosotros para esta celebración especial. Esperamos construir pronto nuestro gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Por favor considere su donación para el Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Pronto comenzaremos la construcción de nuestro santuario. ¡Que el Señor Resucitado, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra Iglesia!

Nuestras lecciones bíblicas de hoy tienen un tema común y alentador: pase lo que pase en nuestras vidas, Jesús resucitado siempre está con nosotros. Dios está siempre cerca de quien le busca y quiere vivir en su presencia, haciendo su voluntad. La primera lectura, de Hechos, está tomada del comienzo de la primera proclamación pública de Pedro sobre Jesús y cómo Dios resucitó a Jesús de la muerte, cumpliéndose así las profecías mesiánicas sobre la descendencia prometida de David. En la segunda lectura, Pedro exhorta a los primeros cristianos a poner su fe y esperanza en Dios, que los ha salvado por medio de la sangre preciosa de su Hijo y que resucitó a Jesús de entre los muertos. El incidente de Emaús descrito en el Evangelio de hoy es la historia de un Dios que no nos deja solos cuando estamos heridos y desilusionados. El mensaje de las lecturas bíblicas de hoy es que los seguidores de Jesús deben mantenerse en contacto con su Señor Resucitado a través de la Eucaristía y la Biblia. Las lecturas también nos recuerdan que nuestra creencia en la presencia de Jesús en el Pan y el Vino consagrados debería ayudarnos a comprender mejor su presencia en la Biblia y en la comunidad creyente y adoradora. Juntando las dos apariciones (a los discípulos de Emaús y a Pedro), queda claro que Jesús resucitado quería que Pedro fuera su portavoz y que los fieles que buscan seguir a Jesús busquen su compañía en la Eucaristía y en la Biblia bajo la dirección de Pedro y sus sucesores.

Jesús se encuentra con nosotros en nuestro Camino de Emaús. El Señor resucitado se encuentra con nosotros en el camino a nuestro Emaús en las experiencias ordinarias de nuestra vida y en los lugares a los que nos retiramos cuando la vida es demasiado para nosotros. Nosotros también tenemos esperanzas y sueños sobre una mejor salud, curación, seguridad financiera y mejores relaciones familiares. Estos a menudo se rompen. La historia nos promete, sin embargo, que Jesús vendrá a nosotros en formas desconocidas para apoyarnos y fortalecernos cuando menos esperamos al Señor resucitado. Los momentos de Emaús llegan a nosotros cuando nos encontramos con Cristo resucitado en el viaje de nuestra vida a través de tiempos difíciles.

Nos encontramos con Jesús a diario en el camino de nuestra vida. La Iglesia nos instruye a escuchar a Jesús diariamente a través de la lectura fiel y la meditación de la Biblia y a experimentar a Jesús a través de nuestra participación en la celebración eucarística donde el Señor resucitado se entrega a nosotros, a través de nuestras oraciones personales y familiares y a 11 las personas con las que nos encontremos y ofrecerles un servicio humilde, amoroso y desinteresado. ¿Nuestros corazones arden cuando escuchamos al Señor resucitado en la Biblia? Cristo viene a nosotros más claramente en la Palabra. El Vaticano II (Dei Verbum 21) nos dice que Jesús debe ser venerado por igual en la Eucaristía y en la Biblia. Por lo tanto, necesitamos estudiar la Biblia, aprender la Biblia, memorizar la Biblia, meditar en la palabra de Dios con celo ardiente y practicar lo que la Biblia enseña.

¡Atentamente en el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 04/16/2023: **\$14,589**
Total Sobres Recibidos: **234**
EFT: **\$355** Donaciones Electrónicas: **15**
Venta de Comida: **\$3,701**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RECEPCIONIST

Our Lady of La Vang Parish is looking for two part-time office assistants:

1. One bilingual English and Vietnamese
2. One bilingual English and Spanish

Job Description:

An Office Assistant, or Administrative Assistant, is responsible for performing a range of clerical and administrative tasks to support daily operations in a office setting. Their duties include:

- Answering phone, taking messages.
- Sorting and distributing mail throughout the office.
- Greeting office visitors and directing them to employees.
- Coordinating with Managers to schedule appointments or update schedules, and
- Some computer skills.

Please come to the office to get an application and bring it back with a Resume.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

NOVENA FOR MOTHER'S DAY

We invite you to enroll your mother and loved ones in our **Solemn Novena for Mother's Day will begin on Saturday, May 6 thru May 14, 2023**. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us.

MOTHER'S DAY FLOWER FOR SALE

Our Parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all mothers. Please support our parish! Thank you.

ANUNCIOS

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena Para el Día de las Madres empezando el 6 de Mayo 2023. Todas las Madres inscritas compartirán los nueve días en las misas y en las oraciones. Los sobres se encuentra en la mesita a la entrada de la iglesia. Oremos por todas las Madres!



QUINCEAÑERA

Las Misas para las Quinceañeras son todos los Sábados a las 10:00AM. Para más información pasar a la Oficina Parroquial.



JAZMIN VAZQUEZ

Celebrará sus Quince Años el

Sábado Abril 29, 2023

Muchas bendiciones para Jazmin!!

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se registren en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

GRUPO DE ORACION

Invitamos a la comunidad a venir a nuestros grupos de Oración:

Ministerio de Legión de María se reúnen todos los Martes a las 7pm, en el salón 001

Ministerio de la Divina Misericordia se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 002

Ministerio de Jóvenes Para Cristo se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Martin Nguyen	\$3,000
Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể La Vang	\$1,150
Euro Nails Spa	\$1,000
Anh Bui	\$1,000
Nguyen Hoa Cuong	\$500
Vu Duc Chieu	\$300
Jennifer Pham	\$200
Phuong Tu Thi Le	\$200
Quy Nguyen	\$200
Thao Tran	\$120
My Le Bui	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
Anh Duong	\$100
Dinh Tran	\$100
Leyton Nguyen	\$100
Feynman Le	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày, khởi hành 7AM)
San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đản Viên Xitô (Cha Sĩ Hạnh) - Sáng đi (6:45AM), chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa) - \$50/người.

Tour: Ngày 10, 11 tháng 6, 2023

Hearst Castle and Mission Santa Barbara, California - \$300/người

Tour: Ngày 7, 8, 9, 10 tháng 7, 2023

Hành hương Đức Mẹ Guadalupe (Mexico City).

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phí trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người.

Tour: Tháng 8 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đản Viên Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023

Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.